

# 编写说明

## 一、教材设计

本教材共 10 个单元。各单元课文选自《习近平谈治国理政》第一卷、第二卷、第三卷和《讲话》的德文版。每单元探讨习近平新时代中国特色社会主义思想一个或多个重要方面，包括：1) 中国特色社会主义最本质的特征和中国特色社会主义制度的最大优势；2) 坚持和发展中国特色社会主义总任务；3) 坚持以人民为中心的发展思想；4) 中国特色社会主义事业总体布局和战略布局；5) 全面深化改革总目标；6) 全面推进依法治国总目标；7) 必须坚持和完善社会主义基本经济制度；8) 党在新时代的强军目标；9) 中国特色大国外交；10) 全面从严治党的战略方针。

单元结构如下：



**Einführung (导语)** 设计与单元主题相关的 2—3 个问题, 要求学生在课前基于课文预习和相关文献检索进行回答, 为学习课文做好准备。

**Textverstehen und Textanalyse (阅读理解和分析)** 包括主课文(提前阅读准备)、“课文理解和解读”以及“思辨讨论”, 旨在帮助学生准确理解课文原意, 并通过思辨性问题的讨论加深对单元主题的思考, 提高阐述、分析、解释、推理、评价、应用等思辨技能, 培养思辨品质。

**Sprache im Fokus (语言练习)** 关注课文中出现的重点词汇和短语、中国特色政治术语, 以及中德文双语版本中的修辞现象, 使学生在加深理解《习近平谈治国理政》原句原段思想内容的同时, 提高中国特色话语能力。

**Erweitertes Lesen (拓展阅读)** 通过阅读不同媒体对中国发展道路的多元评价, 让学生多视角理解中国理论和 中国实践, 通过所设计讨论题引导学生围绕主题发表观点, 提高思辨能力。

**Erzählen Sie eine Geschichte aus China (讲好中国故事)** 通过所设计的写作任务, 让学生综合运用本单元提供的课文和多种资源, 就与单元主题相关的话题向国际受众分享中国改革与发展的经验, 提高跨文化写作和演讲能力。

**Die chinesische Weisheit (中国智慧)** 提供与各单元主题相关并蕴含中国智慧的古代名言警句, 供学生品味和反思, 增强文化自信, 提高人文素养。

**Lektüre (延伸阅读)** 为学生提供针对单元主题进一步阅读和研究的《习近平谈治国理政》中的文献, 供学生课外探索。

## 二、教学建议

本教材共 10 个单元, 建议每单元安排 4 学时。教师可根据本校每学期实际教学课时, 确定教学任务, 剩余单元可以安排指导性自主学习。

每单元学习内容和学时分配建议如下:

学习内容	学时分配	教学形式
导语 / 课前预习	0.3	自主学习, 课堂提问
课文阅读	0.7	自主学习, 课堂提问
课文理解	0.5	小组讨论, 教师点评
思辨讨论	0.5	课外小组讨论, 课堂汇报, 教师点评
语言练习	1	自主学习, 教师点评
拓展阅读	0.5	自主学习, 分组讨论, 教师点评

(续表)

学习内容	学时分配	教学形式
讲好中国故事	0.5	课外完成, 提交书面作业, 教师课堂点评
中国智慧	-	自主学习
延伸阅读	-	自主学习
合计	4	

### 给教师的建议:

#### 1. 提高理论素养

本教材实施价值塑造、知识传授和能力培养三位一体的课程思政理念。为了有效开展教学, 教师应率先阅读原著, 学懂弄通习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义和内在逻辑, 全面提高自身的政治理论素养, 坚定“四个自信”, 学会用中国理论解读中国实践。

#### 2. 融合语言内容

本教材不是专门的思政知识课本, 也不是纯粹的阅读或写作课本。教师在授课中应遵循语言与内容融合学习的教学理念, 引导学生用德语进行知识探究, 在深入学习领会习近平新时代中国特色社会主义思想和阐释中国实践的过程中, 通过阅读、讨论、写作和报告等大量的语言实践, 不断提高德语运用能力。

#### 3. 理解当代中国

本教材的核心目标之一就是帮助学生理解当代中国。教师在授课中应引导学生细读课文原著, 必要时进行拓展阅读和研究, 鼓励和帮助学生运用习近平新时代中国特色社会主义思想的基本观点和方法, 在全球大背景下深入分析当代中国丰富多彩的改革开放实践和建设成就, 坚定“四个自信”, 成为堪当民族复兴大任的时代新人。

#### 4. 讲好中国故事

本教材的最终目标是要提高德语专业学生对国际受众讲好中国故事的能力, 拓展学生的视野, 提高批判性跨文化意识。在此基础上, 教师可指导学生针对“讲好中国故事”板块所设计的话题进行独立研究和小组讨论, 在此基础上完成写作或口头报告, 不断提高融通中外的跨文化传播能力。

### 给学生的建议:

#### 1. 掌握中国话语

德语专业学生只有切实掌握了中国特色社会主义话语体系的德文表达, 才能真正肩负起向国际社会讲好中国故事、传播中国声音的历史使命。同学们有

必要认识到，并非身为中国人就自然理解了当代中国，也并非理解了当代中国就自然能用德语阐释中国理论和解读中国实践。建议同学们在本课程学习过程中，高度关注中国时政文献的语篇特点，细心品味中国时政术语的德文表达及其国际传播效果，不断提高时政话题的阅读与写作能力。

## 2. 学会自主学习

本教材知识内容和语言活动量大面广，课堂教学活动无法涵盖所有内容。希望同学们养成自主学习的良好习惯，在课外自主完成课前预习、语言练习、文献检索和背景知识查阅、拓展阅读等任务，从而实现课堂学习效果的最大化，不断提高自主学习和终身学习能力。

## 3. 培养多元能力

培养多元能力是高等教育应对 21 世纪职场挑战的根本解决办法。同学们应积极利用本教材设计的各种跨文化、跨学科、思辨性、合作性、探究性学习活动，挑战自己的思维框架和认知局限，不断提高跨文化能力、思辨能力、研究能力、创新能力、合作能力，促进自身的全面发展。

# 三、分工与致谢

本教材是全体编者精诚合作的结晶。主编孔德明提出教材编写理念与原则，设计教材框架与单元结构，领导编写团队完成样章样课设计，负责各单元审校与定稿，撰写“前言”和“编写说明”。全体编者首先认真学习、集体讨论、数次斟酌，最终集体完成了第四、七单元的编写。在副主编牵头下，小组一（陈民、孔德明、刘健）集体完成第九单元，小组二（薛松、毛亚斌、庞文薇）集体完成第十单元。每位编者独立完成一个单元并在小组内讨论（陈民第一单元，薛松第二单元，孔德明第三单元，毛亚斌第五单元，刘健第六单元，庞文薇第八单元）。

在编写过程中，我们吸取了本系列教材编审委员会和专家委员会专家，以及外语教学与研究出版社编辑团队的宝贵意见。初稿完成后，试用院校师生也提出了许多中肯建议，在此一并致谢。

因时间仓促和编者能力所限，书中难免有错漏之处，我们诚恳地希望使用本书的老师和同学给我们提出宝贵意见，以便再版改进。

编者

2022 年 6 月